



INFO MILLE-ISLES



December 2011 Edition

Graphic Design: Natalie Roy Design Graphik

Included in this Edition:

- **Word from the Mayor** page 2
- **The Columns** pages 3 et 4
- **The Mayor's report on the 2011 financial situation** pages 5 à 10
- **Citizen's Information - Communiqués** pages 11 à 13
- **Citizen's Information - Capsules** pages 14 à 19
- **Cultural Activities and Sports** pages 20 et 21
- **General Information** page 22

CAMP TAMARACOUTA

Once again Scout Camp Tamaracouta will be hosting New Year's and March Break camps. DETAILS PAGE 11

Wishing you all the best
for the
Holiday Season

From all of us
at Mille-Isles



My Health in Mind: *Family Skating Day*

Next January 7. Details page 19

Test your addiction to cigarettes page 16

SEE ON PAGE 11, THE WINNERS OF THE RATATOUILLE
AND COCOA CONTEST!



BOOK OF MILLE-ISLER'S RECIPES

We will create a recipe book on the web site of the municipality who will include the best recipes of Mille-Isles. Please send your recipe with your name to: caubertin@mille-isles.ca or at the following address: Mille-Isles Municipality, 1262 Mille-Isles Road, Mille-Isles, Quebec J0R 1A0



★ Volunteers Celebration

The *second edition* of the *Volunteers Celebration*, held on December 6, was organized by the Municipality of Mille-Isles to honour volunteers and to stress their importance within the community.

This evening, planned like a 5 à 7, took place at the *Auberge Mille-Isles*.

All the details at page 20



Alain Fleurant, Charles Lapointe et Yvon Samson



WORD from the MAYOR

December 2011 Edition

Dear fellow citizens:

I think we need to take a look back at the information session “loan by-law regarding the road rehabilitation” that was held on **November 15** at city hall.

For starters, I want to thank all the citizens who made it to this important information session and once more, I salute the participation and the interest of citizens in municipal affairs. Incidentally, the municipal council apologizes to citizens who were denied entry to the community hall for security reasons due to the fact that this room’s maximum capacity is 90 people.

Again, **the road rehabilitation is and stays an absolute priority for your council**. I sincerely think that the majority of citizens understands the stakes and the importance of having a rehabilitation plan. Following the important investments foreseen for that purpose, the population displayed some reserve to take this avenue with the two-phase plan that was proposed. Sensitive to citizens’ comments and objections, I had to withdraw this loan by-law and advise all citizens that the council will be back in 2012 with a new rehabilitation plan. I would further add **that I have repeatedly mentioned that the council would assume its responsibilities and would not try to avoid this important issue**.

I well understand the strong reaction citizens had that evening, but on the other hand, I seriously question myself about **the people who have disclosed false information before this meeting**. Collectively, we will not be able to build a better municipality if we have on our side people that denigrate regularly the efforts put forth by your council to resolve some important issues, such as our road network. What strikes me is that these people never come up with concrete solutions or comments that could help us collectively take good decisions.

In conclusion, we will go back to our drawing board in early 2012, and this, as promised. We will take a new approach that will allow citizens to get involved in the important projects. The method will need to be worked out at the beginning of next year and be publicly announced as soon as possible. In the meanwhile, if you have suggestions, do not hesitate to send them to my email address ysamson@mille-isles.ca.

Sincerely,

Yvon Samson, mayor

Wishes for the 2011 Holiday Season

Dear fellow citizens:

The older ones will say “Time flies”! The Holiday Season is here, and we are starting to recollect many memories from our childhood about this beautiful time of the year which allows everyone to slow down and take a bit more time to think about our family and friends.

While at the same time . . . the younger ones are starting to be a little frantic during December. It is a well-deserved vacation period that is coming, and the toddlers are counting the days until this important day that is Christmas . . . with all the surprises, which will amaze them!

As far as I am concerned, the important thing is to appreciate this period that allows us to put our differences aside and appreciate the time that we will spend with our family and friends . . . here is the real sense of Christmas.

Let me personally and on behalf of the council and the municipality employees wish you:

Sincerely,

Yvon Samson, mayor

**A very Merry Christmas
and a Happy New Year!**





The COLUMNS

December 2011 Edition

Only the columns are signed

YOHANN CHAMPAGNE Column

Hello everyone,

The objective of this message is to make a brief overview of 2011, primarily regarding residential constructions. Indeed, we have finally granted the 20th residential construction permit of the year. Furthermore, many major renovation projects have been carried out during this period.



We would also like to inform you that we have tabled a notice of motion, during the last ordinary session held on November 2, regarding the adoption of new planning by-laws. This notice of motion has a freezing effect over the territory, which implies that "no building plan may be approved nor may any permit or certificate be granted for the carrying out of works or use of an immovable which, if the by-law that is the subject of the notice of motion is adopted, will be prohibited" (An Act respecting land use planning and development, art. 114). This freezing effect will be effective throughout the modification process and until the revised by-laws come in force.

We, therefore, invite you to plan your projects accordingly. You may find additional information related to the freezing effect measures at the following address (only available in French):

<http://www.mamrot.gouv.qc.ca/amenagement-du-territoire/guide-la-prise-de-decision-en-urbanisme/reglementation/avis-de-motion-et-effet-de-gel/>

For any other questions, you may contact the municipality's urban planning department at extension 2602.

In conclusion, and on a more personal note, I am letting you know that I will be back on Tuesday, January 17, 2012. I take this opportunity to wish you a very Happy Holidays / New Year with your family and friends!

Yohann Champagne, Urban planning and environment director

The CCU Column

This year was very busy for the Urbanism committee (CCU). We had more meetings because we reviewed the urbanism plan and related regulations. The council and I would like to thank every members of the CCU who did put a lot of time and efforts during the 2011's year.

Happy holidays and happy new year 2012!

Louise Leblanc, Councillor, Urbanism, Environment and Forestry

My Health in Mind - Christmas Wishes

This year, we worked hard on the preparation of the action plan 2011-2013. Next year, be ready! A crowd of activities waits you. Hope to see you in the new year through the various activities. On behalf of My Health in Mind, I would like to wish a very Merry Christmas and a strong and healthy New Year full of health and activities.

Noreen Howden, councillor responsible for My Health in Mind committee



Word from the new councillor

Dear resident of Mille-Isles,

Just a short note to thank those residents that voted for me on November 13th. I am grateful for the opportunity to represent you on the municipal council. I hope that I can make a difference and bring new ideas to the table. I only hope that I can do right by you.

Thank you,

Cindy Smith, new councillor seat #3





The COLUMNS

December 2011 Edition

Only the columns are signed.

The FIRE DEPARTMENT Column

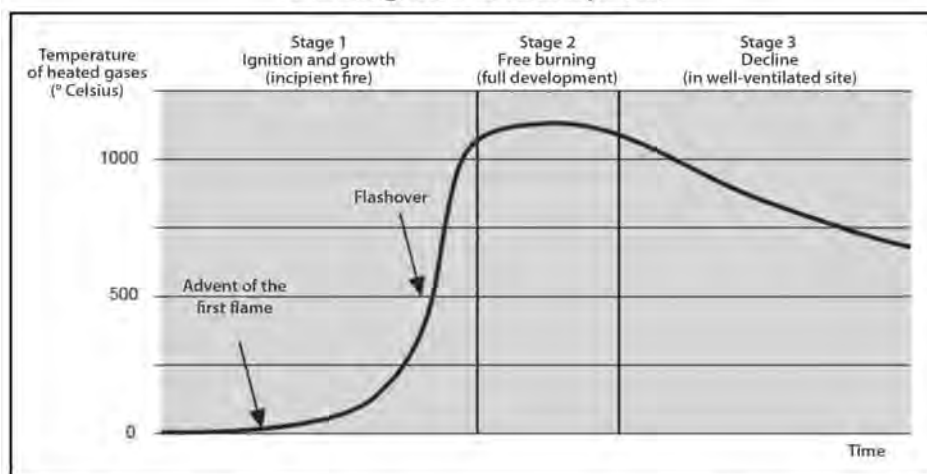
FIRE DETECTION IS EVERYONE'S BUSINESS

When any fires strike, they all have one thing in common, they start small. It is during the following minutes that the fire will spread more or less rapidly depending on the quantity of oxygen available and the combustible materials on the site.

An "incipient fire" that is detected quickly, for example, when the occupants are on the site, may be controlled and extinguished fairly easily. However without detection, the fire that spreads may quickly develop thus requiring the intervention of firefighters.

Many trials have shown that the "incipient fire" stage may take a couple of minutes to several hours. Without detection, a fire will develop until the *flashover* to then pass to the *free burning stage*.

Main Stages of Fire Development



The more the fire approaches the flashover stage, the chances are smaller for an occupant survival, and more the damages will be severe.

But let's rewind to the detection. If the fire breaks out while the occupants are awake, it is more likely that the fire will be quickly detected and that appropriate measures will promptly be taken to remedy the situation. However, if the fire breaks out when the occupants are sleeping and that there are no **smoke alarm**, the chance you may detect the fire is very slim, and if it reaches the flashover stage, your life is seriously in danger.

Without the presence of the occupants and means of detection, it is at the stage when the fire is fully developed that your neighbours or someone passing by will discover the fire, and unfortunately, the damages will be more severe, and this, even if the fire station is just in front of your house.

In Mille-Isles, the residences are far from one another, in addition to the fact that they are not always visible from the main road. The installation of a detection system linked to an alarm central station is not a luxury, but an investment. The fire department possesses all the necessary equipments to fight fires, but even with cutting-edge equipments and well-prepared firefighters, there is only so much that can be done.

Help us protect you. The holiday period is knocking at our doors, what a great idea it would be if you gave yourself a gift and acquire a detection system link to a central station.

I wish you all Happy Holidays,

Alain Charbonneau, Fire department Director





MAYOR'S REPORT ON THE 2011 FINANCIAL SITUATION

December 2011 Edition

NOTE : The mayor's report on the financial position herewith is the complete text which was read publicly at the ordinary session of the council which preceded the information evening on infrastructure works. So, we can neither modify or adjust the text of the aforesaid report.

However, following this information evening, changes regarding the projects of rehabilitation of the road network ways mentioned in this document will be re-examined during next year.

2010\2011 FINANCIAL OUTLOOKS

Dear fellow citizens:

Under section 955 of the Municipal Code of Québec:

"At least four weeks before the budget is tabled before the council for adoption, the mayor, at a sitting of the council, shall make a report of the financial position of the municipality. The mayor deals with the latest financial statements, the latest external auditor's report¹ and the latest three-year program of capital expenditures, the preliminary information regarding the financial statements² for the period preceding that for which the next budget will be made, the general orientation of the next budget and the next three-year program of capital expenditures³. The mayor shall also table a list of all contracts involving an expenditure exceeding \$25,000 entered into by the municipality since the last sitting of the council at which the mayor made a report on the financial position of the municipality in accordance with the first paragraph. The mayor shall also table a list of all contracts involving an expenditure exceeding \$2,000 entered into within that period with the same contracting party, if those contracts involve a total expenditure exceeding \$25,000. The list shall indicate, for each contract, the name of each contracting party, the amount of the consideration and the object of the contract. The text of the mayor's report must be distributed free of charge to every civic address in the territory of the municipality. In addition to or in lieu of this distribution, the council may order that the text be published in a newspaper circulated in the territory of the municipality."

THE 2010 FINANCIAL STATEMENTS

Our external auditor, Ms. Dominique Toupin, CA, from Amyot et Gélinas SENC in Lachute has audited the consolidated balance sheet of the Municipality of Mille-Isles as at December 31, 2010 as well as the consolidated statements of financial and investment activities, the cost of municipal services, the accumulated surplus, the financial reserves and reserve funds, the long-term assets net investment and the evolution of the financial position of the fiscal period ending on that date.

In her opinion, the consolidated financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Municipality as at December 31, 2010 and the operating results and evolution of the financial position for the year then ended in accordance with the Quebec generally accepted accounting principles for the municipal sector.

| | |
|--|------------------|
| FINANCIAL ASSETS | 2010 |
| Cash | 606 189 |
| Accounts receivable | 433 095 |
| NON-FINANCIAL ASSETS | |
| Fixed assets | 2 579 612 |
| Assets held for sale | 21 755 |
| Other non-financial assets | 14 142 |
| TOTAL FINANCIAL ASSETS | 3 654 793 |
| LIABILITIES | |
| Accounts payable and accrued liabilities | 130 978 |
| Deferred revenue | 6 204 |
| Long-term debt | 197 904 |
| TAXPAYERS' ASSETS | |
| Accumulated surplus (deficit) | 801 354 |
| Financial reserves and reserve funds | 118 090 |
| Amount to be funded in the future | (3 200) |
| Net investment in long-term assets | 2 403 463 |
| TOTAL LIABILITIES AND TAXPAYERS' ASSETS | 3 654 793 |

These notes are for understanding purposes and added by the Municipality.

¹ 2010 - Audited financial year

² 2011 - Current budget

³ 2012 - Next budget





MAYOR'S REPORT ON THE 2011 FINANCIAL SITUATION

December 2011 Edition

REMUNERATION OF ELECTED OFFICIALS

Under section 11 of An act respecting the remuneration of elected municipal officers (R.S.Q., chapter T-11.001) the mayor shall include in his report the remuneration of each member of the council:

| FUNCTION | Annual remuneration | Annual allocation | Annual total |
|-------------|---------------------|-------------------|--------------|
| Mayor | \$14 762.16 | \$7 381.08 | \$22 143.24 |
| Mayor (MRC) | \$7 217.02 | | \$7 217.02 |
| Mayor (CLD) | \$2 874.68 | | \$2 874.68 |
| Councillors | \$4 920.72 | \$2 460.36 | \$7 381.08 |

CONTRACT LIST

Always under section 955 of the Municipal Code of Québec, the mayor tables a list of all contracts involving an expenditure exceeding \$2 000 entered into within the period extending **from October 16, 2010 to October 15, 2011** with the same contracting party, if those contracts involve a total expenditure exceeding \$25 000. The list shall indicate, for each contract, the name of each contracting party, the amount of the consideration and the object of the contract. This document is available, upon request, at the municipal office.

2011 FINANCIAL POSITION

The 2011 forecast suggests that the revenue will slightly exceed the ones budgeted. As for the expenses, they should not exceed the forecasted budget. We are, therefore, anticipating a slight surplus by the end of this fiscal year.

A \$40 000 grant, obtained by a recommendation from the MNA for Argenteuil, Mr. David Whissell, has contributed to the payment of road works undertaken on several roads for an expenditure of nearly \$200 000.

Furthermore, note that the deposit of the three-year roll (fiscal years 2012-2014) will lead to an increase of the taxable values. The property value used for the 2012 taxation amounts to **\$257 732 500** in taxable value compared to **\$215 531 900** for this year, which represents an average increase of 17 %.

For 2011, residential construction is increasing. So far, this year we have seen the construction of 19 dwelling units (total work value of **\$2 819 000**), six (6) detached garages (value of **\$86 500**) and eight (8) accessory buildings (global value of **\$25 500**) as well as have granted 17 permits for expending or repairing existing buildings forecasting an increase of **\$271 300**. It is important to specify that the declared work values slightly differ from the value assigned by the appraiser when the works are completed.

COMMENT ON THE 2011 YEAR

Being in its second year of its term of office, the council ensured not to waver from its "2011-2015 Strategic Plan", which priorities for the current year go as follows:

- 1. the road network;**
- 2. the environment;**
- 3. the economic development;**
- 4. communications with citizens.**

Our team ensured to keep a line of communication open with its citizens by allowing them to get information regarding the actions taken by the council, to question and get details about specific case files, and probably most importantly by answering personal and specific requests that allowed to settle many individual situations. According to your comments, I sincerely think that we have significantly increased our "citizens' service" level.





MAYOR'S REPORT ON THE 2011 FINANCIAL SITUATION

December 2011 Edition

That being said, allow me to present you with a brief review of the current year concerning the evolution and the continuity of our strategic plan with regard to the following subjects:

1. The Road Network

We have completed the inventory of our road network and have established the rehabilitation priorities. Moreover, we have accounted for the costs related to the rehabilitation of the public roads that will require an important investment, that is to say, \$5 750 000. The work will be executed in two phases:

- a) In 2012 with an expected investment, up until now, of \$3 830 000;
- b) In 2015 with an amount of \$1 920 000 that will be reduced by a \$600 000 grant that is usually given for that kind of project.

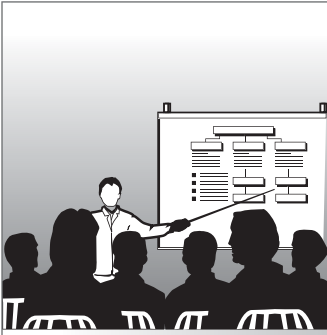
We are currently finishing the financial process for the first phase "a)", and the result will be presented to citizens on November 15. An invitation will soon be sent to citizens to that regard. Furthermore, for the current year, your Municipality has invested almost \$200 000 in the maintenance of its road network. In fact, in the last edition of the Info Mille-Isles, we published a resume of the network constraints, of everything that was undertaken regarding the maintenance and of everything that will be undertaken in the future years.

2. The Environment

Since it is still one of the most important priorities of your council, many efforts have been deployed with regard to the protection of the environment this year. Here are some examples of the 2011 accomplishments:

- Since the revised planning by-laws were recently adopted they will be presented to citizens during the public consultation scheduled for November 28. During this session, the working team will present the approach advocated by the council to ensure that the future development is well-guided according to our expectations and that it provides answers to our preoccupations.
- The environment day, held last June, was a roaring success. As a matter of fact, this day, which gathered all the different stakeholders in the community, will be back in 2012 with the same recipe. Furthermore, it was interesting to observe that many citizens were manifesting a lot of interests in learning more about the shoreline and other environmental subjects.
- To support our environmental projects, we have hired Nathalie Bouchard as an environmental technician. Nathalie promoted awareness about the shoreline among citizens, which was appreciated by everyone. We are considering offering you the same service next summer.
- Last July, the urban planning and environment department undertook the deficient and obsolete septic installations' case file, which represents a major problem in our municipality. The citizens' response regarding this issue is really encouraging and the co-operation has been exceptional. Soon, we will take on the follow-up phase that should last long into next summer.
- With the MRC co-operation, we continued to carry out the "Lake Protection Plan". Since 2008, the lakes Daïnova, David, de la Vierge, Massie, George, Fiddler, Ivan, Paul and Robert have been visited. This program helps up identify problems caused by septic systems in order to correct the situation. Again, in the last Info Mille-Isles' edition, a full review exposes the preliminary results.
- The municipal council has recently adopted its "Overall development plan of the non-motorized trails". This plan allows us to have a global development vision that allows both a transformation and a reinforcement of the existing and future recreational infrastructures. The second phase will be to establish the strategies that will allow us to put this plan forward and realize certain parts of the trail.
- We have hired a new resource, Mr. Jean Desfossés, as an urban planning clerk. His mandate is to create a photographic inventory of all the properties on the territory. If we want to control our development, it is important to have an actual portrait of the territory and to gather this information at the municipality.
- The Environmental Code, partly financed by Hydro-Québec's grant, is in the preparation phase and a preliminary version of it will be presented to citizens as soon as early 2012 in order for it to be adopted next year.
- To complete, we have awarded grants to lake associations to help them cover the environmental study costs, especially for sampling the water to measure the degree of eutrophication of the lakes.





MAYOR'S REPORT ON THE 2011 FINANCIAL SITUATION

December 2011 Edition

3. The Economic Development

The economic development remains an important contribution towards the future of our municipality. Therein, the Municipality has always shown openness while being sensitive to citizens' comments. We want a development that we will be able to control, and this, without excess. Up until now, we have delivered 19 construction permits, which is more than we expected. The year 2012 looks to be a fertile one and I will soon be able to give you more details on a new development in the village hamlet. Therefore, we should be able to reveal an interesting project in the next few weeks resulting from the sale of "La petite école" to a private promoter. I remind you that our objective is 10 new residences annually until 2015.

4. Communications

Great improvements have been made with regard to this section, here is a brief resume:

- The Info Mille-Isles was totally revamped with an improved formula. This tool has become an essential communication vehicle for all our citizens. We have again and again received very good comments.
- Our Internet site was significantly improved by making it more informative and interactive for citizens. More and more, citizens can submit information requests online. We will continue to put our energy on the site.
- A great deal of information is also sent to you by e-mail via a citizens' e-mailing list. Citizens interested in receiving public service announcements may subscribe to this e-mailing list.
- As a mayor, I was invited to meet with groups of citizens in their residence. I feel that this approach was well-appreciated from citizens, and these meetings were for me very informative. I invite citizens to contact me if they want to plan such a meeting. It is a rewarding experience for all.
- During the public sittings of the council, the citizens have the opportunity to ask questions and express their opinions. To tell the truth, I would really appreciate if more citizens were assisting to these monthly sittings. Note that periods of time are reserved before and after the public sitting to meet and chat with the council. These periods allow to exchange on certain subjects and answer specific questions.
- The municipal officers make every endeavour to answer your questions in a reasonable delay, and our approach is more customer service oriented. If you have had some difficulties in that regard, do not hesitate to contact the general director, the councillors or myself.
- Information sessions: the council ensures, according to events, to convene citizens with regard to important subjects. As an example, last February citizens were convened to a presentation concerning future investments. In November, precisely on the 15 and on the 28, citizens will be convened regarding two subjects: road project financing and planning by-laws.

5. The Safety

The public safety remains an important element for your elected officials. Therein, here is a resume:

- We are putting the final touch on our Civil Protection Plan. In case of any urgent situation, this plan will allow us to coordinate everything efficiently.
- Our emergency communication system that is used by our fire department and public works will be re-evaluated since it does not seem to offer a decent reception throughout the entire territory.
- The fire department bought a new tanker truck, which allows us to have a water-carrying capacity corresponding to the fire safety cover plan of the MRC d'Argenteuil.
- Our firefighters are constantly receiving the required training to maximize interventions and ensure the safety of citizens.
- An equipment renewal program is regularly undertaken. The amount allocated to the renewal of equipments adds up, for now, to \$23 300. Again, this will allow us to improve our efficiency in case of interventions in addition to ensure a better safety.
- The "NEIGHBOURS ON THE LOOKOUT" program's objective is to mobilize groups of citizens in the case file regarding residential break-in prevention. Unfortunately, this program is not as successful as we would have hoped for due to a lack of interests from citizens. We will, therefore, double our efforts in 2012 to inform you about this program and prompt you to join in.
- We are in negotiations with the Saint-Jérôme's fire department to obtain coverage for the East sector of Mille-Isles, that is to say, the lake Robert, lake Massie and lake Paul sectors. For the moment, we have reached a deadlock, since there is a lot of resources shuffling in Saint-Jérôme, of which: introduction of a new fire department director, replacement of the general director, etc. However, we are still engaging them.





MAYOR'S REPORT ON THE 2011 FINANCIAL SITUATION

December 2011 Edition

6. The Voluntary Work

For a municipality like ours, the citizens' participation is essential for maintaining the community activities and building our social structure, which, as you know, lost some strength over the last few years. To that effect, your council has pointed out last year the participation of certain citizens during the volunteers' celebration. This recognition was well-received by the population. On the other hand, we were blamed for not recognizing the volunteering in general, and with good reason.

Thus, this year, we will be celebrating and recognizing voluntary work and invite everyone who took part. Thence, the 2011 volunteers' celebration will take place in early December. Further information will be communicated. However, for your council, this fact remains: to ensure the community life of our municipality, it becomes essential that Mille-Isles equips itself with a **multi-use centre**. Our existing community hall no longer meets our current needs, and we are not even talking about our future ones. Therefore, actions need to be taken!

Up until now, studies have been conducted, to that effect, and we now have on hand all the information required to take action. We recently requested a grant to the ministry and are waiting on a response. As soon as we received the answer to that request, we will plan a session with citizens to present the project in its integrity. Your council sees this project as the cornerstone of the restoration of the social structure of our community and strongly wishes that you see it that way too.

Let's talk about the community events that took place this year. However, first let me mention that many volunteers worked hard to offer these activities to the population, including our youth. So, we held a *Family Day*, which planning was totally revised. Many citizens have participated in the different activities coordinated by volunteers, and everyone seems to have enjoyed their busy day. Moreover, the *Halloween Celebration* took place recently at the Tamaracouta Scout Camp. In the building named for the occasion *The Confectionery*, citizens had reserved tables to offer candies. Our intention is to repeat this experience next year.

And finally, we need to point out that the committee, put in place just a couple of months ago within the scope of the program My health in mind, has drawn up a three-year action plan so that Mille-Islanders maintain a healthy lifestyle. Activities are already organized in accordance with this action plan. Therefore, to thank them for their exemplary work, we invite you to come and take part in these activities.

7. The Internet

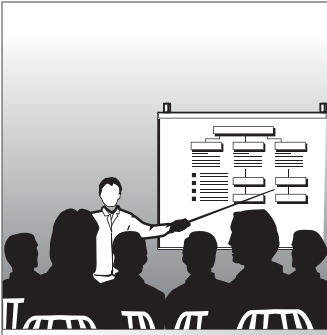
The Internet is a complex project that is not moving along as quickly as we would have hoped to. However, Bell recently held an information session regarding the siting of a communication tower in Mille-Isles. That evening was very informative and citizens appreciated that Bell took the time to inform them of the situation and about issues that they are facing. Since then, Bell has been waiting on their application for title, which should not be too long and would allow them to erect this communication tower.

THE GENERAL ORIENTATION OF THE 2012 BUDGET

Next year, the council will pursue its strategic plan and will have the following priorities:

- **Rehabilitation of the road network and its preventive maintenance with major investments;**
- **Put in place our Environmental Code and everything associated with it;**
- **Promote the residential development while ensuring the control, and revitalize the "village hamlet" development;**
- **Continue to improve our means of communication with citizens, that is: Info Mille-Isles, Internet site and public sessions as well as work more closely with different community organizations;**
- **Emphasize the importance of "voluntary work" in the community by raising the interest of citizens while promoting different social activities;**
- **Pursue the necessary steps towards the creation of a "Centre for the golden agers".**





MAYOR'S REPORT ON THE 2011 FINANCIAL SITUATION

December 2011 Edition

In 2012, the elected officials' code of ethics will be in force, here are its main values:

- **Integrity of the council members;**
- **Honour associated with the council member functions;**
- **Caution in the pursuit of public interest;**
- **Respect towards other council members, employees and citizens;**
- **Loyalty towards the Municipality;**
- **Search for impartiality.**

The councillors and I have taken a training on the code of ethics. We have officially adhered to it by signing a document confirming our comprehension and our agreement to abide by it.

Again, the council commits itself to pursue the application of a responsible and open management while listening to citizens.

IN CONCLUSION

The vision we have of our municipality is to **position Mille-Isles as an environmental city recognized throughout Québec while making concrete gestures towards this goal.**

Of course, the day-to-day still needs to be managed, and I assure you that we were responsible, to that effect. Our financial position is excellent, and we have the means to realize our objectives while respecting **"the citizens' ability to pay"**.

Again, we cannot stay immobilized, and therefore, I will likely repeat myself but as the saying goes, we will cross that bridge when we come to it, well here we are. Important decisions need to be taken and undertaken in 2012.

Finally, I wish to thank all the councillors for their contribution and their effort and also mention the outstanding contribution of our management team (our municipal officers) that has continuously worked in supporting us in the pursuit of our objectives; incidentally, you have acquired my utmost appreciation.

To our citizens who wish that Mille-Isles regains the status of being a better place to live, I want to thank you for your confidence, even if at times we could feel a certain element of distrust, which was to be expected and which is understandable.

On November 3, it will already be two years... and the best is yet to come. I am convinced!

A BIG THANK YOU,

Yvon Samson, mayor





CITIZEN'S INFORMATION

December 2011 Edition

INFORMATIONS

A Look Back at the Culinary Contests: Ratatouille and Cocoa



It was in a warm and relaxed atmosphere on Saturday, November 19 that was held the ratatouille contest organized in the scope of the program *My health in mind*.

The nine (9) tasters had to judge five (5) extraordinary ratatouille recipes, including the mayor's one. Some side-dishes were also served. It was after and with the utmost seriousness, that the votes were tabulated.

The grand-prize winner of the ratatouille contest is **Ms. Mathilde Marchand** who won a superb crock pot. **Ms. Suzanne Pion** and **Ms. Johanne Arseneau** received the two participation prizes: very useful airtight food containers.

After the ratatouille contest, the lecturer, Ms. Caroline Brutsch nutritionist at the CSSS d'Argenteuil, was invited to speak. During this conference, many subjects were tackled: nutritive value of foods, cooking of vegetables, storage time, organic vegetables, reading labels, etc. This conference, carried out as a discussion, was well-appreciated by the participants who could take part in the discussion and add their own little culinary tips.

The cocoa base recipe contest was held on December 10. During that day, 3 recipes came to equality. The first two awards were drawn among the three winners: **Ms. Anna Horvath**, **Ms. Suzanne Pion** and **Ms. Johanne Arseneau**. Ms. Mathilde Marchand won the participation award drawn from the many judges/tasters present at this second edition of culinary contests.

Furthermore, we were treated to an interesting presentation on cocoa by Mister Charles Lapointe member of the *My health in mind* organizing committee.

We surely hope to see you at the next culinary contests of home-made soups taking place on **January 28, 2012**.

Thanks to all the participants!



CAMP TAMARACOUTA



NEW YEAR'S AND MARCH BREAK CAMPS

Once again Scout Camp Tamaracouta will be hosting New Year's and March Break camps. You'll find an information sheets and a registration form on the web site of the municipality www.mille-isles.ca. If you have any questions, please do not hesitate to contact us at 1.866.438.4096 or directly by email at reservations@tamaracouta.com.

SUMMER 2011 / DAY CAMP

for Boys and Girls aged 5-13
8:30 AM - 4:30 PM

Day Care service available:
7 AM - 8:30 AM / 4:30 PM - 6 PM

* 20% discount and registration priority given to Mille-Isles and Morin-Heights resident

REGISTRATION

Date From November 1st 2011 to April 13th, 2012
Place Tamaracouta Camp 8:30 AM to 3 PM, Monday to Friday

Opened doors: March 16th to 17th, 2012, 8:30 AM to 8:30 PM

You can obtain the registration form and more information on www.mille-isles.ca, to the municipal office or directly to the scout camp at the following address:
Camp Tamaracouta, 499 chemin Tamaracouta, Mille-Isles, Québec, J0R 1A0 / 1-866-438-4096
Email : reservations@tamaracouta.com



CITIZEN'S INFORMATION

December 2011 Edition

INFORMATIONS

Halloween 2011

It was on October 22 that we celebrated Halloween at the Tamaracouta Scout Camp. For the past several years, the Scout Camp and the Municipality of Mille-Isles have been working together so that the Halloween celebration is well appreciated and accessible to all.

The 2011 edition was a roaring success. The Municipality of Mille-Isles and its citizens were holding a "Confectionary", building named as such for the occasion, where kids could collect their candies. This year, a large banner was installed to identify the building and ensure its visibility. Within the scope of the program *My health in mind*, the Municipality broke new grounds by distributing healthier candies such as fruit bars and snacks, chocolate-covered dried fruits, under 100-calorie bags, etc.

During this incredible day, children also had the opportunity to participate in different activities organized by the Scout Camp. About 200 kids made it to the Confectionary in the afternoon. It was a memorable and well-appreciated activity. **Many thanks to the citizens of Mille-Isles; to the friendly pirates, witches, and aliens as well as their families, who distributed candies, festively decorated their table and entertained the kids all afternoon.**



See you in 2012!

FIREFIIGHTERS FOOD DRIVE - Thank you for your Generosity!

The Fire department would like to thank all the Mille-Islers for their great contribution towards the very first edition of the "Firefighters Food Drive", held on November 19, 2011.

Aboard the three fire trucks and the municipal public works' trucks, the 17 volunteers have travelled through the vast majority of the municipality territory to collect non-perishable donations of foods and gifts. This fruitful collection would not have been this successful without the help and participation of many volunteers who were there and of which some even helped to prepare the hampers at Centre d'entraide. Special thanks to Mille-Islers who were not fortunate enough to have the visit from the firefighters and went out of their way to bring the non-perishable donations of foods and gifts directly at the municipality during the week that followed the event.

The last tally shows that more than **50 boxes of non-perishable items and a sum of \$1 000 in cash** were collected. It was, therefore, a great success which we intend to repeat next year! The non-perishable items were dispatched to Centre d'Entraide d'Argenteuil where they were sorted, divided and distributed to the families in need.



Thanks to your help and support, everyone will be able to enjoy the Christmas season with their family and friends.

Again, thank you for your great generosity and Happy Holidays!

The Fire department of Mille-Isles



Contains FSC certified 100% post-consumer fibre



CITIZEN'S INFORMATION

December 2011 Edition

INFORMATIONS

Ministère
des Affaires municipales,
des Régions
et de l'Occupation
du territoire



High-Speed Internet in Argenteuil

The north of the MRC d'Argenteuil soon plugged in

"Lachute, November 28, 2011 – The MNA of Argenteuil, Mr. David Whissell, is pleased to announce the implementation of a new network that will allow a substantial majority of the population located in the north end of the territory of the MRC d'Argenteuil to have access to high-speed Internet.

Thanks to a \$100 000 grant from the Gouvernement du Québec, the company Xplornet Communications inc. will soon offer this service in the lower population density sector at the north end of the MRC d'Argenteuil. In order to see the extent of the service, a map showing the zones, now served, is available at the MRC's office.

It is important to specify that this announcement represents the first phase of the deployment which purpose is to serve a first group of 167 citizens and businesses. The new service will be offered at a monthly cost ranging from \$49 to \$59 according to the package chosen. Furthermore, the future users will also have to pay installation fees."

The complete French version of this communiqué is available on our Web site www.mille-isles.ca under the tab "Internet Information".

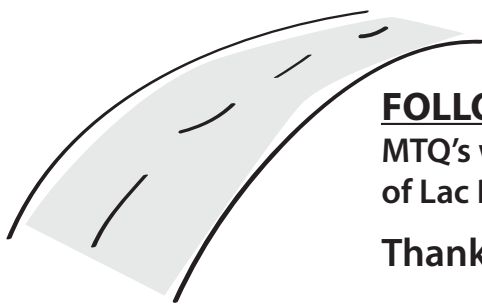
Translation of an extract from a Communiqué of the MAMROT.

Source :

Mélanie Cayer
Attachée politique
Bureau de comté du député d'Argenteuil
450 562-0785

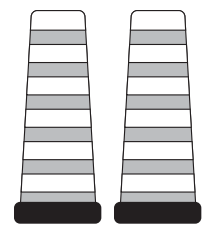
Pour information :

Caroline St-Pierre
Coordonnatrice des relations de presse
Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire
418 691-2019, poste 3746



FOLLOW-UP ON THE WORKS OF THE MTQ:
MTQ's work on the Mille-Isles road at the height of Lac Robert road are now complete.

Thank you for your vigilance.



Stores and Businesses - Register to the Company Directory!



Mille-Isles wishes to promote the businesses in its region and invite you to publish, free of charge, information about your business via the CLD d'Argenteuil and Tourisme Argenteuil. All businesses of the MRC d'Argenteuil are indexed on the CLD d'Argenteuil Web site www.cld.argenteuil.qc.ca. Verify if your company appears in the register, and if not, you simply need to contact the CLD d'Argenteuil by email at cld@argenteuil.qc.ca or by phone at 450-562-8829 extension 2200, to inform them of the existence of your business, and you will be listed in the MRC d'Argenteuil company directory.

All new businesses can be indexed, free of charge, in the municipality directory published on the Web site of each municipality of the MRC Argenteuil as well as on the MRC's site.

*** New person to the accounting:** Valerie Harcourt, ext 2601 or comptabilite@mille-isles.ca ou au poste 2601



Contains FSC certified 100% post-consumer fibre

100%



Lake Associations Speak Out

December 2011 Edition

ENVIRONMENTAL CAPSULE

Lake Associations Speak Out



It is with great pleasure that we are announcing that a section of the Info Mille-Isles will from this day forward be reserved exclusively for the different lake associations' communications, and this, as soon as the next edition. Please send your texts to the following email address caubertin@mille-isles.ca.

We look forward to hearing from you!



Persons In Charge's Coordinates Of The Lakes Associations Of The Municipality

Association de résidents du Lac des Beccs-Scie
President : Odette Côté Weiss
Tel : 450.227.9032 (from May 1st to November 1st)
Email : michaeljweiss@live.com
Annual general meeting: Normally 1st Sunday of June

Association des citoyens du Lac Paul
President : Serge Robert
Tel : 450.432.3156
Email : seropaul@hotmail.com
Annual general meeting: Normally 2nd Saturday of May

Association du Lac Dainava enr.
President : Guy Désy
Email : desygu@gmail.com
Annual general meeting: Normally 2nd Sunday of July

Association du Lac David
President : Marc Boivert
Tel : 514.260.8677
Email : madmac640@hotmail.com

Club social Lac de la Vierge inc.
President : Anne Bissonnette
Tel : 450.436.5834
Email : anne.bissonnette@videotron.ca

Lake Hughes Association
President : Mike Manconi
Tel : 450.562.0329
Email : mikemanconi@hotmail.com



Contains FSC certified 100% post-consumer fibre



CITIZEN'S INFORMATION

December 2011 Edition

PUBLIC SAFETY CAPSULE

Part-time firefighters needed

The fire department of Mille-Isles is currently recruiting to fill some positions as part-time firefighters. If you are interested in serving your community, we offer you this opportunity! To apply, please fill out the form online on our website or directly to the Town Hall in order to complete the form.



Notice from the Venmar company - Fire Hazard



IMPORTANT NOTICE

VENMAR®

The Venmar Company has issued a public notice to warn the public of the possible fire hazards caused by some of their Air exchange systems. The notice targets all brand manufactured between 1991 and 2001 and between October 2006 and August 2007.

If you own a Venmar Air Exchange Systems listed in the recalls you must:

- Turn off and disconnect it immediately
- Contact Venmar

By visiting the website <http://www.venmar.ca/en/home.aspx>

By phone at 1-866-441-4645

By mail at Programme d'amélioration de la sécurité, 550 boulevard Lemire, Drummondville, Qc J2C 7W9

ECO-FRIENDLY TIPS



Here are some laundry tips:

- It is preferable to **wash clothes in cold water**, because not only will you significantly save on hot water, but cold water is less damaging to most fabrics.
- **Front-loading models use approximately 40% less water and 50% less electricity** than the classic top-loading models, and they require less detergent.
- Run the washer only when full to capacity or do not forget to **select the correct load size for smaller loads**.
- No longer buy "fresh fragrance" products. Use **baking soda instead**, since it absorbs odours it will do miracles in the washing machine, in addition to making your clothes cleaner. You can replace half of your usual detergent with baking soda. You will see the results. You can do the same with the fabric softener, since baking soda not only washes your clothes but also makes them softer and silkier.
- Instead of using chlorine bleach to obtain whiter whites, add to your detergent: **1 cup (250 ml) of lemon juice, 1 cup (250 ml) of baking soda and 1 cup of vinegar (250 ml)**.



Contains FSC certified 100% post-consumer fibre



0.5.30 Program Healthy Lifestyle Habits



December 2011 Edition

0 tobacco CAPSULE

Test your addiction to cigarettes

- After answering, you will get your score on the Cigarette Dependence Scale (CDS-12).
 - You can compare your score with the average score of 3009 smokers.
- IMPORTANT:** please answer all questions.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|--|---------------|--|---|--|---------------|---|---|--|---------------|
| <p>Please rate your addiction to cigarettes on a scale of 0 to 100</p> <p>0 = I am NOT addicted to cigarettes at all 100 = I am extremely addicted to cigarettes</p> | <p>0 - 20</p> <p>21 - 40</p> <p>41 - 60</p> <p>61 - 80</p> <p>81 - 100</p> | <p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>5</p> | <p>Points</p> | <p>After a few hours without smoking, I feel an irresistible urge to smoke</p> | <p>Totally disagree</p> <p>Somewhat disagree</p> <p>Neither agree nor disagree</p> <p>Somewhat agree</p> <p>Fully agree</p> | <p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>5</p> | <p>Points</p> | <p>I smoke too much</p> | <p>Totally disagree</p> <p>Somewhat disagree</p> <p>Neither agree nor disagree</p> <p>Somewhat agree</p> <p>Fully agree</p> | <p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>5</p> | <p>Points</p> |
| <p>On average, how many cigarettes do you smoke per day?</p> | <p>0 - 5</p> <p>6 - 10</p> <p>11 - 20</p> <p>21 - 29</p> <p>30 et +</p> | <p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>5</p> | | <p>The idea of not having any cigarettes causes me stress</p> | <p>Totally disagree</p> <p>Somewhat disagree</p> <p>Neither agree nor disagree</p> <p>Somewhat agree</p> <p>Fully agree</p> | <p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>5</p> | | <p>Sometimes I drop everything to go out and buy cigarettes</p> | <p>Totally disagree</p> <p>Somewhat disagree</p> <p>Neither agree nor disagree</p> <p>Somewhat agree</p> <p>Fully agree</p> | <p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>5</p> | |
| <p>Usually, how soon (in minutes) after waking up do you smoke your first cigarette?</p> | <p>0 - 30</p> <p>6 - 15</p> <p>16 - 30</p> <p>31 - 60</p> <p>61 et +</p> | <p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>5</p> | | <p>Before going out, I always make sure that I have cigarettes with me</p> | <p>Totally disagree</p> <p>Somewhat disagree</p> <p>Neither agree nor disagree</p> <p>Somewhat agree</p> <p>Fully agree</p> | <p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>5</p> | | <p>I smoke all the time</p> | <p>Totally disagree</p> <p>Somewhat disagree</p> <p>Neither agree nor disagree</p> <p>Somewhat agree</p> <p>Fully agree</p> | <p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>5</p> | |
| <p>For you, quitting smoking for good would be:</p> | <p>Impossible</p> <p>Very difficult</p> <p>Fairly difficult</p> <p>Fairly easy</p> <p>Very easy</p> | <p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>5</p> | | <p>I am a prisoner of cigarettes</p> | <p>Totally disagree</p> <p>Somewhat disagree</p> <p>Neither agree nor disagree</p> <p>Somewhat agree</p> <p>Fully agree</p> | <p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>5</p> | | <p>I smoke despite the risks to my health</p> | <p>Totally disagree</p> <p>Somewhat disagree</p> <p>Neither agree nor disagree</p> <p>Somewhat agree</p> <p>Fully agree</p> | <p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>5</p> | |

Total points from all 12 questions

Interpretation of the results

- Up to 24 points = Low dependence
- Between 25 & 44 points = Average dependence
- 45 points and more = High dependence

Average score obtained from 3009 smokers : 44 points

- Developed at the Institute of Social and Preventive Medicine, Faculty of Medicine of the University of Geneva.
- Information: jean-francois.etter@imsp.unige.ch.
- Source: JF Etter, J. The Houezec, T. Perneger. A self-administrated questionnaire to measure dependence on cigarettes: the Cigarette Dependence Scale. *Neuropsychopharmacology* 2003; 28:359-70.
- With the support of the Directorate General of Health, DASS, Canton of Geneva.

0 Tobacco Challenge Support Group

Don't forget, if you want to quit smoking, a support group will be created through the program *My health in mind*. A nurse from the CSSS d'Argenteuil will be holding eight (8) sessions over seven (7) weeks; it all starts as soon as January 2012. This will allow you to have close support all through these weeks and give you a chance to exchange with other people who will tackle the same challenge that you are. The first sessions will last two hours; then they will be reduced to one hour and a half.

Three lecturers will be invited throughout the sessions: a nutritionist, a kinesiologist and an ex-smoker.

New Year Resolutions

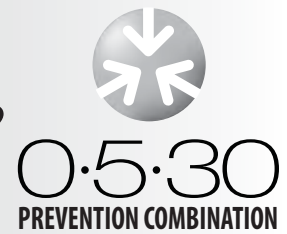
Register today to start the year 2012 out right with great resolutions. The CSSS d'Argenteuil's team will not send someone up to Mille-Isles if the number of participants is too low. So, make sure your friends know about this. Contact Nathalie Bouchard at 450-438-2958 extension 2608 to register or to obtain further information.



Contains FSC certified 100% post-consumer fibre



0.5.30 Program *Healthy Lifestyle Habits*



December 2011 Edition

CAPSULE 5 fruits and vegetables portions

Culinary Contest: Home-made Soups

To all cooks! For the next culinary contest organized by *My health in mind*, you must prepare your best home-made soup recipes. The contest will be taking place with the same formula as the two previous ones, we, therefore, need cooks/participants and judges/tasters. The winner will receive an award, and two participation prizes will be drawn among the cooks and judges.

This event takes place on Saturday, January 28, 2012 at 1 PM at the community hall (1262 Mille-Isles road). We hope to see you there!

Registration: 450-438-2958 with Nathalie Bouchard, extension 2608 or nbouchard@mille-isles.ca



Healthy Tip

To transform a soup in a more nutritious meal, you only need to add a source of protein in the soup or on the side. This will allow to delay that moment when will feel the urge to eat again.

For 250 mL (1 cup) vegetable broth base soup:

1. Add the equivalent of a portion of meat or substitute, for example:
 - 75 g (2 ½ oz.) of cooked meat or poultry (diced chicken or ham, beef meat ball...)
 - 125 mL (½ cup) of fish or seafood (shrimps, clams, oysters...)
 - 175 mL (¾ cup) of pulses (lentils, red kidney beans, chick peas...)
 - 50 g (1 ½ oz.) of grated cheese (mozzarella, parmesan, emmental, cheddar...)
 - 150 g (¾ cup) of diced or grated tofu
2. Serve a portion of meat or substitute as a side-dish with your bowl of soup:
 - 50 g (1 ½ oz.) of cheese
 - 2 hard-boiled eggs
 - 75 g (2 ½ oz.) of lean ham
 - 175 mL (¾ cup) of chickpea salad

If the soup does not contain pastas or rice, you can add the leftovers of cooked whole-wheat pastas (macaroni, spiral, spaghetti...), brown rice, barley or add a side-dish like low fat whole wheat crackers or a whole-wheat roll.

Extract translated from: www.défisanté530.com

MS. MARCHAND'S RATATOUILLE RECIPE - Winner of the ratatouille contest held on November 19, 2011

Ingredients:

- Olive oil
- 2 zucchinis, diced
- 1 large can of tomatoes
- Parsley + fine herbs (thyme, rosemary, herbs of Provence...)
- 1 medium-size eggplant, diced
- 1 leek, white part only, sliced thinly
- 3-4 cloves of garlic, sliced thinly
- Salt and pepper

Add to taste: 1 bell pepper

Preparation:

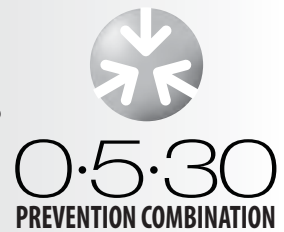
In a frying pan, brown in olive oil the zucchinis, the leek and the garlic. Add the content of the can of tomatoes, the eggplant, the parsley, the fine herbs, the salt and the pepper. Turn the heat to low and let simmer for 30 minutes. Test to ensure it is fully cooked. Note that a slightly longer cooking time might be required.





0.5.30 Program

Healthy Lifestyle Habits



December 2011 Edition

CAPSULE 5 fruits and vegetables portions

CHRISTMAS FRUITCAKE - Serves 8 to 10

Ingredients:

- 3 ½ cups of flour
- 1 teaspoon of allspice
- 75 mL of chopped dried apricots ready to use
- 75 mL of chopped candied cherries
- 125 mL of milk
- Zest of an orange
- 3 tablespoons of liquid honey
- 2 teaspoons of baking powder
- ¾ cup of butter, cut in small pieces
- 75 mL of chopped dates
- 100 mL of raisins
- 2 eggs, beaten
- 5-6 tablespoons of orange juice

Preparation:

Butter a 20 cm round pan and line with parchment paper. Sift the flour, the baking powder and the spices in a large bowl. Crumble in the butter chunks by hand. The preparation must look like semolina. Delicately add the apricots, the dates, the candied cherries and the raisins as well as the milk, the beaten eggs, the zest of an orange and the orange juice. Add the honey and blend everything together until you get a smooth and soft mixture that easily drops off a spoon. With a spoon, scrape the batter into the pan and smooth the surface. Bake in a preheated oven to 350 °F for 1 hour. Let the cake cool before removing it from the pan.

Alternative:

For a different fruit taste, replace the honey by a mashed banana. To feature this cake during your holiday parties, you can dip pieces of it in semi-sweet chocolate preferably melted in a double boiler.

CHRISTMAS LOG

Ingredients:

- 3 cups of ground whole-wheat pastry flour, sifted
- 1 pinch of salt
- ½ cup of oil
- ½ cup of honey
- 2 tablespoons of baking powder
- 1 teaspoon of almond essence
- 1 cup of milk
- 2 eggs

Preparation:

Mix all the dry ingredients together. Combine the almond essence, the oil, the milk and the eggs. Pour into the dry ingredients. Gradually add the honey. Stir well. Bake, in an oiled and floured bread pan, at 350 °F (180 °C) for 35 to 40 minutes. Once cooked, cool for 5 minutes before removing from the pan. Let the cake cool and, with a thread, slice lengthwise in three equal parts.

Christmas Log Icing

Ingredients:

- 500 g of cream cheese
- ¾ cup of honey
- 2 tablespoons of margarine
- ½ cup of cocoa
- 2 teaspoons of vanilla essence

Preparation:

Mix the cheese, the honey, the vanilla and the margarine. Keep aside a small quantity of this mixture for the log extremities. Add the cocoa, and mix again.

For the log interior icing, add:

- ½ cup of raisins
- ½ cup of apricots cut in small pieces

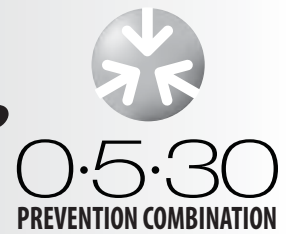
For the exterior icing:

Before icing, cut the four extremities of the log slantwise. Ice the log interior first with the mixture containing the raisins and the apricots, then spread the white icing on each extremity and cover the top with the cocoa icing. For design purposes, draw some lines with a fork.





0.5.30 Program *Healthy Lifestyle Habits*



December 2011 Edition

30 Minutes of Physical Activity CAPSULE

Inexpensive Ideas of Physical Activity

Here are some **suggestions of inexpensive physical activities** you can practice in order to meet the 30 minutes of physical activity per day challenge.

You may practice activities in periods of 10, 15 or 30 minutes.

TV can put you in shape! Put in an exercise DVD or video cassette in your DVD or video cassette player and let yourself be guided in a three-step routine:

1. Warm-up period;
2. Cardio period;
3. Stretching period.



Or even better, take advantage of the televised fitness shows. If their broadcasting schedule is not convenient for you, record them. You will be able to watch them again and again!

Accessories, like a step, a skipping rope or even the stairs are less expensive and less cumbersome than exercise equipments, but as efficient for the cardio.

Dancing makes you move! But why wait for the next party? Put on a great CD, and you are in for a good 20 minutes of exercise!

Do you have a ping-pong table in your basement? A couple of intensive games will make you move as you would not believe! Challenge yourselves, try and beat your record of consecutive strokes. Plus, it is a good pastime to enjoy with family and friends.

Extract translated from: www.défisanté530.com

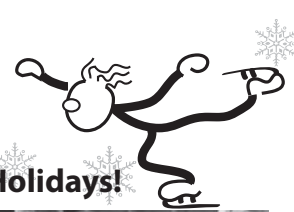
Family Skating Day

In the scope of the 30-minute of physical activity capsules concerning the 0-5-30 challenge organized by *My health in mind*, a new **family free staking activity will be held on January 7!** The ice-skating rink located at 1262 Mille-Isles road will be reserved from 1 PM to 3 PM for this activity.

You will be able to warm yourselves up in the skate shack and savour a hot beverage.

Games for all ages will be organized: **on your marks, get set, ready, go!**

Stay alert, other physical activities will be organized especially in the scope of *My health in mind*, and this, throughout 2012.



Welcome to all and Happy Holidays!



Contains FSC certified 100% post-consumer fibre



CULTURAL ACTIVITIES AND SPORTS

December 2011 Edition

Leisure and culture CAPSULE

2011 Volunteers Celebration

The second edition of the *Volunteers Celebration*, held on December 6, was organized by the Municipality of Mille-Isles to honour volunteers and to stress their importance within the community. This evening, planned like a 5 à 7, took place at the *Auberge Mille-Isles*.

Voluntary work is an **essential contribution** to further develop the municipality and bring citizens together, and this is why we had invited all the volunteers associations and organizations of Mille-Isles to name a candidate for the honorary mention and to participate to this wonderful evening.

An honorary certificate, as well as an award courtesy of the Caisse Desjardins d'Argenteuil, was given to **Mr. Charles Lapointe** for his involvement in the planning of the *Family Day*, in addition to his involvement in the *My health in mind* committee and the *Town Planning Advisory committee* which doubled its efforts for drawing up the planning bylaws during the year.

Mr. Lapointe's name was drawn from the following entries: Ms. Francine Côté for her involvement in the planning of the Family Day, Ms. Julie Lapointe for her involvement in the *My health in mind* committee, Mr. Michel Boyer for his participation at the *Mille-Isles Forum* and Mr. Serge Robert for his involvement in the *Association des résidents du lac Paul [Lake Paul Resident Association]*.



To this evening, Ms. Mélanie Cayer of Mr. David Whissel's office, MNA of Argenteuil, Mr. Alain Fleurant of the Caisse Desjardins d'Argenteuil and Mr. Marc Carrière chief executive officer of the MRC Argenteuil were present.

From the municipal team, **THANKS to all the volunteers who involved throughout the year**, and see you next year for the third edition!

JOB OFFER: Supervisor of skating rink, seasonal position / part time

The Municipality of Mille-Isles is currently seeking one candidate to fill one seasonal job / part-time as a supervisor of skating rink.

Responsibilities:

Reporting to the Public Works Department, your main responsibilities will be to ensure the safety of users, administer first aid in case of minor accidents, maintain the rink and the local skaters, proceed to open and close the premises and all other related task as may be assigned.

Job requirements:

- Be 16 years and over
- Be available evenings and weekends, until March 31 (*time subject to change depending on weather conditions*)
- Bilingualism is an asset

Essential qualifications:

Punctuality, quality work oriented, manual dexterity, resourceful, sufficient physical strength to perform the various manual tasks such as shoveling.

How to apply:

Interested candidates should submit their curriculum vitae accompanied their availability (day / evening / weekend)

Compensation:

\$ 9.65/hour



Responsible: Marc Auclair
maclair@mille-isles.ca





CULTURAL ACTIVITIES AND SPORTS

December 2011 Edition

Leisure and culture CAPSULE

Scout Reserve Activities For Wintry Period / Open to public

Tamaracouta Scout Reserve has several trails available for Mille-Isle residents for snowshoeing and cross country skiing. These trails are neither groomed nor lit, however, they are marked and maps are available.

Residents must check in at 499 Tamaracouta Road. The office is open **Monday to Friday 8:30 AM to 3 PM** and on the weekends by appointment.

Fee : \$ 5 per person for Mille-Isles resident
 Fee : \$ 6.25 + tx per person for the visitor
 Location of snow shoes and cross country skis: \$ 10



The lake is dangerous during the winter and therefore access is prohibited. **No pets, peanuts or alcohol are permitted on the reserve.**

Parental supervision is required at all times. Parking is at the main building.
 Dial 450.438.4096 for more information.

HORAIRE DE LA PATINOIRE / SKATING RINK SCHEDULE

| Plage horaire Time period | PÉRIODES SCOLAIRES SCHOOL PERIODS | | VACANCES SCOLAIRE ET TEMPS DES FÊTES SCHOOL HOLIDAYS AND HOLIDAY TIME | | | |
|-------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|--|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| | 17 à 19 h 5 to 7 PM | 19 à 21 h 7 to 9 PM | 12 à 15 h 12 to 3 PM | 15 à 17 h 3 to 5 PM | 17 à 19 h 5 to 7 PM | 19 à 21 h 7 to 9 PM |
| Lundi Monday | FERMÉE / CLOSED | | Patinage libre / Free skating | Hockey | Patinage libre / Free skating | Hockey |
| Mardi Tuesday | FERMÉE / CLOSED | | Hockey | Patinage libre / Free skating | Hockey | Patinage libre / Free skating |
| Mercredi Wednesday | Patinage libre / Free skating | Hockey | Patinage libre / Free skating | Hockey | Patinage libre / Free skating | Hockey |
| Jeudi Thursday | Hockey | Patinage libre / Free skating | Hockey | Patinage libre / Free skating | Hockey | Patinage libre / Free skating |
| Vendredi Friday | Patinage libre / Free skating | Hockey | Patinage libre / Free skating | Hockey | Patinage libre / Free skating | Hockey |



| EN TOUT TEMPS / ANYTIME | | | | |
|----------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| Plage horaire Time slot | 12 à 15 h 12 to 3 PM | 15 à 17 h 3 to 5 PM | 17 à 19 h 5 to 7 PM | 19 à 21 h 7 to 9 PM |
| Samedi Saturday | Patinage libre / Free skating | Hockey | Patinage libre / Free skating | Hockey |
| Dimanche Sunday | Hockey | Patinage libre / Free skating | Hockey | Patinage libre / Free skating |



School break and Holiday season:
 • From **monday December 26, 2011 to friday January 6, 2012**
 • From **monday March 5 to friday March 9, 2012**

Note : No hockey in the afternoon of the family free skating day on January 7, 2012



Contient 100 % de fibres postconsommation certifiées FSC



INFORMATIONS

EMERGENCY: 911 

The Municipal Council



Yvon Samson, Mayor
Economic Development & Internet,
Governmental Affairs, Inter-Municipal Relations,
Communications and marketing
ysamson@mille-isles.ca



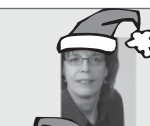
André Durocher, Seat # 1
Parks, Public Safety and Civil
adurocher@mille-isles.ca



Daniel Maurice, Seat # 2
Public Works and Municipal Buildings
dmaurice@mille-isles.ca



Cindy Smith, Seat # 3
Responsibilities to be determined
csmith@mille-isles.ca



Louise Leblanc, Seat # 4
Urbanism, Environment and Forestry
lleblanc@mille-isles.ca



Michel Mégélas, Seat # 5
Parks, Public Safety and Civil
mmegelas@mille-isles.ca



Noreen Howden, Seat # 6
Environmental health, leisure, community
development and *My health in mind*
nhowden@mille-isles.ca

Municipal Services 450-438-2958

- **Johanne Ringuette :**
Director General
jringuette@mille-isles.ca
- **Caroline Aubertin**
Assistant Director General
Communications Manager
caubertin@mille-isles.ca
- **Yohann Champagne :**
Director in Urban planning
and environment
ychampagne@mille-isles.ca
- **Alain Charbonneau :**
Fire Department Director
acharbonneau@mille-isles.ca
- **Chrystine Slight :**
Administrative assistant
cslight@mille-isles.ca
- **Marc Auclair :**
Municipal Public Work
mauclair@mille-isles.ca
- **Valérie Harcourt :**
Accounting Clerk
comptabilite@mille-isles.ca
- **Nathalie Bouchard**
Leisure Clerk and
Environmental Technician
nbouchard@mille-isles.ca



Working Committees - Posts available on the leisure committee
- Posts available on the civil security committee

To send your application, you can fill out the form available on our web site and at the municipal office.

Household collection calendar

February 2012

| s | m | t | w | t | f | s |
|----|---|----|----|----|----|----|
| | | | 1 | 2 | 3 | 4 |
| 5 |  | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| 12 |  | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 19 |  | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 26 |  | 28 | 29 | | | |

 Recycling
 Garbage & Large items

Town Hall

Monday to Thursday • From 8 AM to 12 PM and from 1 PM to 4 PM
Friday from 8 AM to 1 PM

On the following holidays municipal services are interrupted:

- New Year's Day
- January 2nd
- Easter Friday
- Easter Monday
- Victoria Day
- Quebec Day
- Canada Day
- Labour Day
- Thanksgiving
- December 24th
- Christmas
- December 26th
- December 31st

**Our office will be closed from
December 22nd, 2011
on January 4th, 2012 inclusively.**

Would you like to be **on a mailing list** for messages of public interest issued by the municipality of Mille-Isles? Easy... just click on the **Mailing List Registration** link in our website, and when a message of public interest is made available it will be our pleasure to forward it to you.

